

Kristóf Károly



# Budapestre vonatkozó újságcikkek

Szerző:

Monsieur Dumas

Cím:

Petőfi verseket aival

Osztályozás

725.81

"1948"

1948 JUN - 2

VILÁG

(iz.) (Oldal)

Székesúvárosi házi nyilvántartás 1948

Lap:

VILÁG

Megjelent:

JUN 15

## KEDDI

1.

Nemrégiben a Vigadó épületének történelmével foglalkozott a Világ. Cikkünket Sarkadi Aladár színművész most érdekes adattal egészíti ki:

A kilencvenes évek közepe táján harsogó plakátok hirdették Pest utcáin, hogy a Vigadóban valódi szíu-indián zongoraművész ad hangversenyt. Abban az időben az állatkert minden hónapban különféle egzotikus népek csoportját mutatta be. Egyszer törpe néger, máskor indiánok jelentek meg ezek lázbahozták a főváros népét. Így aztán a szíu-indián zongoraművész iránt is fellebbant az érdeklődés lángja. A Vigadó nagyszínpadja zsiszifolásiáig megtöltötte a közönség. A pódiumon olajbarna arcú, hosszúhajú, magas, karcsú fiatalember jelent meg, aki nemcsak egzotikus külsejével, hanem virtuóz játékával is tomboló sikert értett. Néhány nap múlva a szíu-indián levetette maszkját és legközelebbi koncertjét már saját neven tartotta meg. Sauer Emil volt az ifjú zongorista, aki akkor indult első külföldi turnéjára. Impresszáriója a szíu-indiának budapesti népszerűségét is felhasználta reklámnak.

2.

10/10 MÁR. 7  
Világ

Vasárnap



## Az ismeretlen város írja Kristóf Károly Monsieur Dumas Petőfi verseket szavai

Kis könyvkereskedés az Erzsébet-körúton. Tulajdonosa átkutatta a pinceraktárat és felhozta boltjába a fellelhető régi újságokat, könyveket, plakátokat. A pulton megpillantom a nyolcvanhárom éves nyomtatványt:

**DUMAS SANDOR**  
csevegési előadása  
a redouterem kis termében.

**PROGRAMM:**  
Vadászskalancok (oroszlánvadászat, elefántvadászat).  
Költői töredék Petőfítől, előadja Dumas Sándor.  
Helyárak: 5, 3, 2, 1 forint.

Fragments poetiques de Petőfi, traduits par A. Dumas. Le deuxième causerie de M. Alexandre Dumas, le Jeudi, 28. Décembre à 7 h. 1/2 du soir.

1865 decemberében a Nemzeti Színház színpadán bemutatták a »Paul Jones, a kalóza« című drámát. A közönség zajos kihívással üdvözölte a szerzőt, Dumas Sándort, akit Jókainé és Felekiné vitt a függöny elé. Mindkettő-

jüknek udvariasan kezecskölt. Az író, akinek »Monte Christo« és »Három testőr« című regénye az akkori Pest kedvenc olvasmánya volt, már előző napon ott volt a Vigadóban, Vieuxtemps hangversenyén, leányával, egy érdekes arcú, barna hölgygel. Az egész város tudta, hogy Dumas »néger« származású. »Borzas üstöke még akkor is feltűnt, ha fehér nem volna is« — je gyezte meg az egyik újdonság (Dumas nagyanyja sandomingói néger nő volt.)

Petőfi Sándor volt az író kedvenc költője. A vigadóbeli szerepléséről ezt írja a korabeli lap:

»...kellő elismeréssel kell fogadnunk, ámbár igen meglátszik a verseken, hogy a fordító, ki a magyar nyelvet nem érti, nem az eredeti forrásból merített, hanem másod- vagy harmadkézből vette az anyagot. Egyik különös szeszélye volt többi között az is, hogy itt Pesten, talpig magyarba öltöztet, amit neki, különösen a bécsi lapok nagyon rossz néven vettek.«

### Mégegyszer a Vigadóról

Kedves Világ!  
Kristóf Károly kitűnő írása a pesti Vigadóról nagyon érdekelte akik még visszamélekeznek a régi az olvasól, de különösen azokat, pesti zenei életre. Akkoriban még ritkaságszámba ment egy-egy jó hangverseny, hiszen zenei kultúránk azóta egy sohasem remélt fokot ért el és ma már a nagy tömegek, a dolgozók is részesülhetnek a művészet élvezetében, ami nemrég még csak a kivételezettek számára volt hozzáférhető.

Mivel a Vigadó történetét még nem írták meg, feljegyzésre méltó volna néhány zenetörténelmileg is érdekes adat, amely csak kevés öreg zenekedvelő emlékezetében él.

A Vigadóban hangversenyzett először a köpöcsényi születésű Joachim József, itt adta Liszt Ferenc nagy, jótékonycélú, saját szerzeményeit bemutató hangversenyét 1878-ban a szegedi árvízkarosultak javára. Itt lépett fel először Hubay Jenő, itt mutatkozott be a Hubay-Popper vonósnégyes, itt vezényelte Volkman Róbert saját szerzeményeit és itt aratta első nagy budapesti sikerét Saljapin.

Érdekes esemény volt Brahms hangversenye. Ő már húszéves korában megismerkedett a magyar zenével, amikor hangversenykörútján zongorán kísérte Reményi Edét.

Végül említésre méltó volna még az is, hogy évtizedeken át itt tartották Klopferék a zsidó nagy ünnepek alkalmából az istentiszteleteket, amelyekben Ney Dávid is énekelte és itt tűnt fel hangjával először Alpár Gitta.

Öreg olvasó